

Ἰούδα

Ἰούδας¹ Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου,² **1**

τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγιασμένοις,³ καὶ Ἰησοῦ χριστῷ

τετηρημένοις, κλητοῖς⁴ ἔλεος⁵ ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ **2**

ἀγάπη πληθυνθείη.⁶

Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν⁷ ποιούμενος γράφειν ὑμῖν **3**

περὶ τῆς κοινῆς⁸ σωτηρίας,⁹ ἀνάγκην¹⁰ ἔσχον γράψαι

ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι¹¹ τῇ ἁπαξ¹²

παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει. Παρεισέδυσαν¹³ γάρ **4**

τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι¹⁴ προγεγραμμένοι¹⁵ εἰς τοῦτο

τὸ κρίμα,¹⁶ ἀσεβεῖς,¹⁷ τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν

μετατιθέντες¹⁸ εἰς ἀσέλγειαν,¹⁹ καὶ τὸν μόνον

δεσπότην²⁰ θεὸν καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστὸν

¹ Ἰούδας, α, δ, Judas, Judah. ² Ἰακώβος, James, Jacob. ³ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁴ κλητός, called, summoned.

⁵ ἔλεος, ους, δ, pity, mercy. ⁶ πληθύνω, multiply, increase. ⁷ σπουδὴ, ἥς, ἡ, haste, diligence. ⁸ κοινός, common, unclean. ⁹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁰ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹ ἐπαγωνίζομαι, contend, contend earnestly for. ¹² ἁπαξ, once, once for all. ¹³ παρεισδύω, creep in unnoticed, enter secretly. ¹⁴ πάλαι, long ago, of old. ¹⁵ προγράφω, write before, write previously. ¹⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁷ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁸ μετατίθημι, transfer, change. ¹⁹ ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. ²⁰ δεσπότης, ου, δ, master, lord.

ἀρνούμενοι.¹

Ὑπομνήσαι² δὲ ὑμᾶς βούλομαι,³ εἰδόμενος ὑμᾶς ἅπασι⁴ 5

τοῦτο, ὅτι ὁ κύριος, λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου⁵ σώσας, τὸ

δεύτερον⁶ τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν. Ἀγγέλους 6

τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ

ἀπολιπόντας⁷ τὸ ἴδιον οἰκητήριον,⁸ εἰς κρίσιν⁹

μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς¹⁰ αἰδίοις¹¹ ὑπὸ ζόφον¹²

τετήρηκεν. Ὡς Σόδομα¹³ καὶ Γόμορρα,¹⁴ καὶ αἱ περὶ 7

αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον¹⁵ τούτοις τρόπον¹⁶

ἐκπορνεύσασαι,¹⁷ καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω¹⁸ σαρκὸς

ἐτέρας, πρόκεινται¹⁹ δεῖγμα,²⁰ πυρὸς αἰωνίου δίκην²¹

ὑπέχουσαι.²² Ὅμοίως²³ μέντοι²⁴ καὶ οὗτοι 8

ἐνυπνιαζόμενοι²⁵ σάρκα μὲν μαινίσουσιν,²⁶ κυριότητα²⁷

δὲ ἀθετοῦσιν,²⁸ δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.²⁹ Ὁ δὲ 9

¹ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ² ὑπομνήσκω, remind, remember. ³ βούλομαι, wish, will. ⁴ ἅπασι, once, once for all. ⁵ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁶ δεύτερος, second. ⁷ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁸ οἰκητήριον, ου, τό, dwelling, habitation. ⁹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁰ δεσμός, οὔ, δ, chain, bond. ¹¹ αἰδιος, eternal, everlasting. ¹² ζόφος, ου, ό, deep gloom, darkness. ¹³ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ¹⁴ Γόμορρα, ας, ἡ, Gomorrah. ¹⁵ ὅμοιος, like, similar. ¹⁶ τρόπος, ου, ό, manner, way. ¹⁷ ἐκπορνεύω, indulge in gross immorality. ¹⁸ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁹ πρόκειμαι, be set before, be exhibited. ²⁰ δεῖγμα, τος, τό, proof, example. ²¹ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ²² ὑπέχω, undergo punishment, suffer. ²³ ὁμοίως, likewise, in like manner. ²⁴ μέντοι, yet, however. ²⁵ ἐνυπνιάζομαι, dream. ²⁶ μαιίνω, stain, defile. ²⁷ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ²⁸ ἀθετέω, reject, annul. ²⁹ βλασφημέω, revile, blaspheme.

Μιχαήλ¹ ὁ ἀρχάγγελος,² ὅτε τῷ διαβόλῳ³
 διακρινόμενος⁴ διελέγετο⁵ περὶ τοῦ Μωϋσέως
 σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν⁶ κρίσιν⁷ ἐπενεγκεῖν⁸
 βλασφημίας,⁹ ἀλλ' εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι¹⁰ σοι κύριος. 10
 Οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν:¹¹ ὅσα
 δὲ φυσικῶς,¹² ὡς τὰ ἄλογα¹³ ζῶα,¹⁴ ἐπίστανται,¹⁵ ἐν
 τούτοις φθείρονται.¹⁶ Οὐαὶ¹⁷ αὐτοῖς: ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ 11
 Κάϊν¹⁸ ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ¹⁹ τοῦ Βαλαὰμ²⁰
 μισθοῦ²¹ ἐξεχύθησαν,²² καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ²³ τοῦ Κόρε²⁴
 ἀπώλοντο. Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν 12
 σπιλάδες,²⁵ συννευχούμενοι,²⁶ ἀφόβως²⁷ ἑαυτοὺς
 ποιμαίνοντες:²⁸ νεφέλαι²⁹ ἄνυδροι,³⁰ ὑπὸ ἀνέμων³¹
 παραφερόμεναι:³² δένδρα³³ φθινοπωρινά,³⁴ ἄκαρπα,³⁵
 δις³⁶ ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα:³⁷ κύματα³⁸ ἄγρια³⁹ 13

¹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ² ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. ³ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ⁵ διαλέγομαι, dispute, reason. ⁶ τολμάω, dare, endure. ⁷ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁸ ἐπιφέρω, bring upon, inflict. ⁹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁰ ἐπιτιμάω, rebuke, warn. ¹¹ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹² φυσικῶς, naturally, by instinct. ¹³ ἄλογος, without reason, absurd. ¹⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁵ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹⁶ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁷ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁸ Κάϊν, ὁ, Cain. ¹⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁰ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ²¹ μισθός, ου, ὁ, wages, reward. ²² ἐκχέω, pour out, shed. ²³ ἀντιλογία, ας, ἡ, dispute, contradiction. ²⁴ Κόρε, ὁ, Korah. ²⁵ σπιλάς, ἄδος, ἡ, (hidden) reef, spot. ²⁶ συννευχεῖσθαι, feast together, carouse together. ²⁷ ἀφόβως, fearlessly. ²⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³⁰ ἄνυδρος, waterless, dry. ³¹ ἄνεμος, ου, ὁ, wind. ³² παραφέρω, carry away, remove. ³³ δένδρον, ου, τό, tree. ³⁴ φθινοπωρινός, belonging to late autumn, autumnal. ³⁵ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ³⁶ δις, twice. ³⁷ ἐκριζώω, uproot, root out. ³⁸ κύμα, τος, τό, wave. ³⁹ ἄγριος, wild, savage.

θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα¹ τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας:²
 ἀστέρες³ πλανῆται,⁴ οἷς ὁ ζόφος⁵ τοῦ σκότους⁶ εἰς
 αἰῶνα τετήρηται. Προεφήτευσεν⁷ δὲ καὶ τούτοις 14
 ἑβδομος⁸ ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνώχ, λέγων, Ἰδοὺ, ἦλθεν κύριος
 ἐν ἀγίαις μυριάσιν⁹ αὐτοῦ, ποιῆσαι κρίσιν¹⁰ κατὰ 15
 πάντων, καὶ ἐλέγξαι¹¹ πάντας τοὺς ἀσεβεῖς¹² αὐτῶν
 περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας¹³ αὐτῶν ὧν
 ἡσέβησαν,¹⁴ καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν¹⁵ ὧν
 ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ¹⁶ ἀσεβεῖς.¹² Οὗτοί 16
 εἰσιν γογγυσταί,¹⁷ μεμψίμοιροι,¹⁸ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας¹⁹
 αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ
 ὑπέρογκα,²⁰ θαυμάζοντες²¹ πρόσωπα ὠφελείας²² χάριν.

¹ ἐπαφρίζω, cause to foam, foam out. ² αἰσχύνη, ης, ἡ, shame. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ πλανήτης, ου, ὁ, wanderer, roamer. ⁵ ζόφος, ου, ὁ, deep gloom, darkness. ⁶ σκότος, ους, τό, darkness. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ ἑβδομος, seventh. ⁹ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁰ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹¹ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹² ἀσεβής, ungodly, impious. ¹³ ἀσεβεία, ας, ἡ, ungodliness, impiety. ¹⁴ ἀσεβέω, act impiously, in an ungodly way. ¹⁵ σκληρός, hard, rough. ¹⁶ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁷ γογγυστής, οῦ, ὁ, grumbler, murmurer. ¹⁸ μεμψίμοιρος, dissatisfied, finding fault. ¹⁹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²⁰ ὑπέρογκος, arrogant, haughty. ²¹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ²² ὠφέλεια, ας, ἡ, benefit, advantage. ²³ χάριν, in favor of, for the pleasure of.

Ἑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε¹ τῶν ῥημάτων τῶν 17

προειρημένων² ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ: ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ 18

ἔσονται ἐμπαίχται,³ κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας⁴

πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.⁵ Οὗτοί εἰσιν οἱ 19

ἀποδιορίζοντες,⁶ ψυχικοί,⁷ πνεῦμα μὴ ἔχοντες. Ἑμεῖς 20

δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει

ἐποικοδομοῦντες⁸ ἑαυτούς, ἐν πνεύματι ἀγίῳ

προσευχόμενοι, ἑαυτούς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε, 21

προσδεχόμενοι⁹ τὸ ἔλεος¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε¹¹ 22

διακρινόμενοι:¹² οὓς δὲ ἐν φόβῳ¹³ σφύζετε, ἐκ πυρὸς 23

ἄρπάζοντες,¹⁴ μισοῦντες¹⁵ καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς

ἐσπιλωμένον¹⁶ χιτῶνα.¹⁷

¹ μιμνήσκομαι, remember, recall. ² προλέγω, say beforehand, forewarn. ³ ἐμπαίκτης, ου, ὁ, mocker. ⁴ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ⁵ ἀσέβεια, ας, ἡ, ungodliness, impiety. ⁶ ἀποδιορίζω, cause divisions, make a distinction. ⁷ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁸ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁹ προσδέχομαι, receive, wait for. ¹⁰ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ¹¹ ἐλεέω, have mercy, pity. ¹² διακρίνω, discriminate, judge. ¹³ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁴ ἄρπάζω, seize, snatch. ¹⁵ μισέω, hate, detest. ¹⁶ σπιλόω, stain, defile. ¹⁷ χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment.

Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι¹ αὐτοὺς ἀπταιστούς,² καὶ 24
 στῆσαι κατενώπιον³ τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους⁴ ἐν
 ἀγαλλιάσει,⁵ μόνῳ⁶ σοφῷ⁷ θεῷ σωτήρι⁸ ἡμῶν, δόξα 25
 καὶ μεγαλωσύνη,⁹ κράτος¹⁰ καὶ ἐξουσία, καὶ νῦν καὶ
 εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

¹ φυλάσσω, guard, keep. ² ἀπταιστος, without stumbling. ³ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ⁴ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁵ ἀγαλλίασις, εὖ, ἡ, delight, great joy. ⁶ μόνος, only, alone. ⁷ σοφός, wise. ⁸ σωτήρ, ἥρως, ὁ, savior, deliverer. ⁹ μεγαλωσύνη, ἡς, ἡ, greatness, majesty. ¹⁰ κράτος, οὗς, τό, power, dominion.